

COMITE D'HONNEUR

- **Giuseppe Moscato**
S.E. l'Ambassadeur d'Italie auprès de l'Unesco
- **S.E. l'Ambassadeur de France auprès de l'Unesco**
- **Ludovico Ortona**
S.E. l'Ambassadeur d'Italie en France
- **Yves Aubin de La Messuzière**
S.E. l'Ambassadeur de France en Italie
- **Bernard Kessedjian**
S.E. l'Ambassadeur de France près le Saint Siège
- **R.P. Bernard Ardura**
Administrateur des Pieux Etablissements de France à Rome et à Lorette
- **François-Charles Uginet**
Administrateur délégué des Pieux Etablissements de France à Rome et à Lorette
- **Francesco Buranelli**
Directeur des Musées et Galeries du Vatican
- **Mario Lolli Ghetti**
Architecte Directeur Régional des Biens Culturels de la Toscane
- **Luciano Marchetti**
Architecte Directeur Régional des Biens Culturels du Latium
- **Laura Mora**
Restauratrice de l'Institut Central de Restauration (I.C.R.)
- **Dominique Moufle**
Architecte en Chef, Inspecteur Général des Monuments Historiques
- **Christian Prévost Marcilhacy**
Inspecteur Général des Monuments Historiques
- **Jean-Claude Rochette**
Architecte en Chef des Monuments Historiques
- **Jean-Loup Roubert**
Architecte en Chef des Bâtiments Civils et Palais nationaux

COMITE SCIENTIFIQUE

- Giuseppe Basile
- Marc Bayard
- Colette di Matteo
- Maria Gabriella de Monte
- Françoise Laurent

CONTACT

Françoise Laurent
+39 06 67 61 267
francoise.laurent@villamedici.it
Académie de France à Rome - Villa Medici
Viale Trinità dei Monti, 1 - 00187 Roma
T. 06 67 61 1 - www.villamedici.it
metro A: Spagna, Parcheggio Ludovisi

Traduction simultanée des interventions

L'Académie de France à Rome consacrera les journées du 29 et 30 mars 2007 à un colloque sur la Restauration en France et en Italie et l'interactivité entre théorie et pratique, promu par l'Association « Amici di Cesare Brandi » et organisé par l'Académie de France à Rome .

Cette rencontre sera l'occasion de réfléchir sur l'activité en matière de restauration, durant ces dernières années, de spécialistes italiens et français – architectes, historiens de l'art, philosophes, restaurateurs, archéologues, scientifiques – qui ont exercé leur activité sur des monuments importants dans les deux pays et qui ont dû, ainsi, se confronter à des apprentissages et expériences qui ne coïncidaient pas toujours avec les leurs.

Bien sûr, l'intention n'est pas celle de revendiquer des prix d'excellence, mais bien celle de fournir, à travers des exemples concrets, la démonstration que c'est justement à partir de cette confrontation entre « cultures » diverses qu'il est possible dans la pratique, de trouver les solutions les plus adaptées aux problèmes rencontrés. L'objet des interventions sera essentiellement donc sur des travaux effectués sur des oeuvres, généralement architecturales mais également picturales, situés en Italie ou en France (mais toujours sous tutelle française) ou dans d'autres pays, sous le double aspects de la théorie et de la pratique de la restauration mise au point par Cesare Brandi.

Seront exposés parmi les restaurations, celle de la Cathédrale de Strasbourg, du château de Lichtenberg, la Villa Médicis , saint Nicolas des Lorrains, la Trinità dei Monti, le Louvre, le Château de Versailles, le Palais des Papes en Avignon.

Ces journées d'études se concluront avec une table ronde où certains des plus éminents spécialistes italiens et français débattront sur le thème de l'applicabilité de la théorie de la restauration sur le terrain, distinguant les hypothèses d'application intégrales de la théorie, y compris celle où une adaptation à des exigences spécifiques contemporaines est nécessaire.



avec le soutien de :

EDILClass s.r.l. GALA 87 srl Impresa Ceccaranelli s.r.l. RE.I.M.A. S.r.l. tecres srl



Centenaire de la naissance de Cesare Brandi

Restauration en France et en Italie

Intéreactivité entre théorie et pratique

Jeudi 29 et vendredi 30 mars 2007



« Associazione Amici di Cesare Brandi »

■ **Académie de France à Rome - Villa Medici
Grand Salon**

■ **RESTAURATION EN FRANCE ET EN ITALIE
Interactivité entre théorie et pratique**

■ **29 MARS 2007**

9h30 : Ouverture - Accueil

Richard Peduzzi, Directeur de l'Académie de France

Giuseppe Proietti, Secrétaire Général du Ministère italien pour les Biens Culturels et Environnementaux

Michel Clément, Directeur de l'Architecture et du Patrimoine du Ministère de la Culture français

9h45 : Introduction

Président du colloque : **Mounir Bouchenaki**
Directeur Général de l'ICCROM

10h00 : INTERVENTIONS ITALIENNES

Présidente de séance : **Colette di Matteo**
Inspecteur Général des Monuments Historiques

10h15 : Giuseppe Basile

Historien d'art, Professeur à l'Université la Sapienza
Cesare Brandi, Théorie et pratique de la restauration

10h45 : Laura Caterina Cherubini

Architecte de la Surintendance aux Monuments Historiques de Rome
Expériences sur les chantiers français en Italie

11h15 : Giorgio Croci

Ingénieur structure, Professeur à l'Université la Sapienza
Intervention de consolidation de la flèche de la Cathédrale de Strasbourg

11h45 : Andrea Bruno

Architecte, professeur à l'Université de Turin
Intervention de restauration au Château Lichtenberg

12h30 : Maria Gabriella De Monte ; Cinzia Pasquali
Restauratrices

Restauration en France et en Italie : concordances et discordances des expériences de chantier

14h30 : INTERVENTIONS FRANCAISES

Présidente de séance : **Rosalia Varoli-Piazza**
Conseiller principal en conservation à l'ICCROM

14h45 : Colette di Matteo

Inspecteur Général des Monuments Historiques
Critères d'intervention en Italie et en France et en

15h15 : Didier Repellin

Architecte en Chef des Monuments Historiques
Panorama des travaux sur les monuments "français" d'Italie

15h45 : Frédéric Didier

Architecte en Chef des Monuments Historiques
Restauration de la Galerie des Glaces au Château de Versailles

16h15 : Michel Goutal

Architecte en Chef des Monuments Historiques
Restauration de la Galerie d'Apollon au Louvre

16h45 : Dominique Vingtain

Directrice du Musée du Petit Palais en Avignon
La restauration des peintures du Palais des Papes, XIXème et XXème siècle

17h15 : Jean-Loup Bouvier

Restaurateur , sculpteur
*Sculpture – Restauration de sculpture
Des métiers différents mais complémentaires*

■ **30 MARS 2007**

9h30 : TABLE RONDE

Coordinatrice : **Licia Borrelli Vlad**
Présidente de l'“Association Amici di Cesare Brandi”

Giorgio Bonsanti

Historien de l'art, Professeur à l'Université de Florence

Caterina Bon Valsassina

Directrice de l'Institut Central de Restauration

Paolo D'Angelo

Philosophe, Professeur à l'Université Roma Tre

Maurizio De Luca

Chef du laboratoire de restauration des Musées du Vatican

Paolo Fancelli

Architecte, Professeur à l'Université La Sapienza

Paolo Marconi

Architecte, Professeur à l'Université Roma Tre

Ségolène Bergeon Langle

Conservatrice Générale du Patrimoine

Jean-François Lagneau

Inspecteur Général, Architecte en Chef des Monuments Historiques

Isabelle Pallot Frossard

Directrice du Laboratoire de Recherche des Monuments Historiques

Nathalie Volle

Conservateur en Chef auprès du C2RMF